

真道華人浸信會

Truth Chinese Baptist Church

主日崇拜

Dedication Worship Service

March 13, 2016

馬太福音 28:19-20 Matthew


19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，
奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，
我就常與你們同在，直到世界的末了。

19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, **20** and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”

你的信實廣大

Great is Thy Faithfulness

A tropical beach scene with turquoise water, white sand, and a blue sky with clouds. The text "你的信實廣大" is overlaid in the center.

你的信實廣大

你的信實廣大，我神我天父，
全無轉動影兒藏在你心；
你不改變，你慈愛永不轉移，
無始無終的神施恩不盡。

**Great is Thy faithfulness, O God my Father;
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not, Thy compassions, they fail not;
As Thou hast been, Thou forever will be.**

你的信實廣大, 你的信實廣大 ,
每早晨賜下新豐富恩惠
我一切需要祢手豐富預備 ,
你的信實廣大, 顯在我身。

Great is Thy faithfulness!

Great is Thy faithfulness!

Morning by morning new mercies I see.

All I have needed Thy hand hath provided;

Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

**Great is Thy faithfulness, O God my Father;
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not,
Thy compassions, they fail not;
As Thou hast been, Thou forever will be.**

你的信實廣大，我神我天父，
全無轉動影兒藏在你心；
你不改變，你慈愛永不轉移，
無始無終的神施恩不盡。

***Great is Thy faithfulness!
Great is Thy faithfulness!
Morning by morning new mercies I see.
All I have needed Thy hand hath provided;
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!***

你的信實廣大,你的信實廣大，
每早晨賜下新豐富恩惠
我一切需要祢手豐富預備
你的信實廣大,顯在我身。

春夏秋冬四季，有栽種收成，
日月星辰時刻循環不止；
宇宙萬物，都為造物主見證，
述說天父莫大信實仁慈。

**Summer and winter and springtime and harvest,
Sun, moon and stars in their courses above
Join with all nature in manifold witness
To Thy great faithfulness, mercy and love**

你的信實廣大,你的信實廣大，
每早晨賜下新豐富恩惠
我一切需要祢手豐富預備，
你的信實廣大,顯在我身。

Great is Thy faithfulness!

Great is Thy faithfulness!

Morning by morning new mercies I see.

All I have needed Thy hand hath provided;

Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

**Summer and winter and springtime and
harvest,
Sun, moon and stars in their courses above
Join with all nature in manifold witness
To Thy great faithfulness, mercy and love**

春夏秋冬四季，有栽種收成，
日月星辰時刻循環不止；
宇宙萬物，都為造物主見證，
述說天父莫大信實仁慈。

***Great is Thy faithfulness!
Great is Thy faithfulness!
Morning by morning new mercies I see.
All I have needed Thy hand hath provided;
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!***

你的信實廣大,你的信實廣大，
每早晨賜下新豐富恩惠
我一切需要祢手豐富預備，
你的信實廣大,顯在我身。

榮耀歸於天父

To God Be the Glory

榮耀歸於天父，祂愛憐普世！
為救我們罪人賜下獨生子；
主也甘心情願為我們捨命，
要開一個恩門使我們得生。

To God be the glory great things He hath done
So loved He the world that He gave us His Son
Who yielded His life an atonement for sin,
And opened the life-gate that all may go in.

讚美主，讚美主，全地當尊祂名！

讚美主，讚美主，萬民都當歡欣！

藉著聖子耶穌可親近天父，
祂已成功救贖，榮耀歸天父！

Praise the Lord, praise the Lord, Let the earth hear His
voice

Praise the Lord, praise the Lord, Let the people
rejoice!

O come to the Father thru Jesus the Son,
And give Him the glory great things He hath done!

To God be the glory great things He hath done!
So loved He the world that He gave us His Son,
Who yielded His life an atonement for sin,
And opened the life-gate that all may go in.

榮耀歸於天父，祂愛憐普世！
為救我們罪人賜下獨生子；
主也甘心情願為我們捨命，
要開一個恩門使我們得生。

Praise the Lord, praise the Lord
Let the earth hear His voice
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice!

O come to the Father thru Jesus the Son,
And give Him the glory great things He hath done!

讚美主，讚美主，全地當尊祂名！
讚美主，讚美主，萬民都當歡欣！
藉著聖子耶穌可親近天父，
祂已成功救贖，榮耀歸天父！

救主恩訓導我，學公道正義，
使我雖在世上安樂如在天；
直等我的眼睛得見主榮面，
那時我的福樂更無窮無限。

Great things He hath taught us, great things He
hath done,
And great our rejoicing through Jesus the Son;
But purer, and higher, and greater will be
Our wonder, our transport, when Jesus we see.

讚美主，讚美主，全地當尊祂名！
讚美主，讚美主，萬民都當歡欣！
藉著聖子耶穌可親近天父，
祂已成功救贖，榮耀歸天父！

Praise the Lord, praise the Lord, Let the earth hear His voice
Praise the Lord, praise the Lord, Let the people rejoice!
O come to the Father thru Jesus the Son,
And give Him the glory great things He hath done!

Great things He hath taught us,
Great things He hath done,
And great our rejoicing through Jesus the Son;
But purer, and higher, and greater will be
Our wonder, our transport, when Jesus we see.

救主恩訓導我，學公道正義，
使我雖在世上安樂如在天；
直等我的眼睛得見主榮面，
那時我的福樂更無窮無限。

Praise the Lord, praise the Lord
Let the earth hear His voice
Praise the Lord, praise the Lord,
Let the people rejoice!

O come to the Father thru Jesus the Son,
And give Him the glory great things He hath done!

讚美主，讚美主，全地當尊祂名！
讚美主，讚美主，萬民都當歡欣！
藉著聖子耶穌可親近天父，
祂已成功救贖，榮耀歸天父！

祈 禱

Pastoral Prayer

鄧光復牧師
Rev. Kurt Teng

We Believe 我們深信

CBCOC Bilingual Choir

橙縣華人浸信會雙語詩班

We believe that the Lord is
Always listening when we pray,
And He will hear us.

我們深信當我們禱告時
主在旁垂聽，
祂垂聽禱告。

We believe that the Lord will
Walk beside us ev'ry day.
We feel Him near us.

我們深信主每天
都伴著我們行走，
與我們親近。

He will calm each troubled soul,
Give us strength and make us whole.

祂安慰煩惱的心靈，
賜我們力量 使得完全。

We believe, if we fall or lose our way,
The Lord will be our guide.

當我們迷失和跌倒時，
主必定指引帶領。

We trust in God.
We walk in faith.
We give our lives
To serve our Savior.

我們信靠真神
靠着信心，
一生事奉救主。

With joyful song
And grateful praise,
We share the hope and truth
Of all that we believe.

以詩歌，
感謝和讚美，
來分享我們所深信
的盼望和真理。

We believe we are called
To take God's light into the world
So all may see it.

我們深信
要將主的真光照及四方
讓世人都看見。

We believe we are called
To share the promise of God's Word
With all who need it.

我們深信
要與世人分享
神的應許和真理。

Christ has shown us how to live,
How to comfort and forgive.

**效法主基督的樣式而活，
來安慰和饒恕。**

We believe when we share
What we have learned,
We find His grace and love.

當我們與人分享
主的教導時，
祂的恩惠和慈愛隨著我們。

We trust in God.
We walk in faith.
We give our lives
To serve our Savior.

我們信靠真神，
靠着信心，
一生事奉救主。

With joyful song
And grateful praise,
We share the hope and truth
Of all that we believe.

以詩歌，
感謝和讚美，
來分享我們所深信的
盼望和真理。

We trust in God.
We walk in faith.
We give our lives
To serve our Savior.

我們信靠真神，
靠着信心，
一生事奉救主。

With joyful song
And grateful praise,
We share the hope and truth
Of all that we believe.

以歌唱
感謝和讚美，
來分享我們所深相信的
盼望和真理。

讀 經
Scripture Reading

張耕良牧師
Rev. Ryan Cheung

使徒行傳 8:1-8 Acts

On that day a great persecution broke out against the church in Jerusalem, and all except the apostles were scattered throughout Judea and Samaria. ² Godly men buried Stephen and mourned deeply for him.

從這日起，耶路撒冷的教會大遭逼迫，除了使徒以外，門徒都分散在猶太和撒瑪利亞各處。

²有虔誠的人把司提反埋葬了，為他捶胸大哭。

³ But Saul began to destroy the church. Going from house to house, he dragged off both men and women and put them in prison.

⁴ Those who had been scattered preached the word wherever they went.

³ 掃羅卻殘害教會，進各人的家，拉著男女下在監裡。

⁴ 那些分散的人往各處去傳道。

⁵ Philip went down to a city in Samaria and proclaimed the Messiah there. ⁶ When the crowds heard Philip and saw the signs he performed, they all paid close attention to what he said.

⁵ 腓利下撒瑪利亞城去，宣講基督。
⁶ 眾人聽見了，又看見腓利所行的神蹟，就同心合意的聽從他的話。

⁷ For with shrieks, impure spirits came out of many, and many who were paralyzed or lame were healed. ⁸ So there was great joy in that city.

⁷因為有許多人被污鬼附著，那些鬼大聲呼叫，從他們身上出來；還有許多癱瘓的瘸腿的，都得了醫治。
⁸在那城裡，就大有歡喜。

使徒行傳 8:1-8 Acts

從這日起，耶路撒冷的教會大遭逼迫，除了使徒以外，門徒都分散在猶太和撒瑪利亞各處。

²有虔誠的人把司提反埋葬了，為他捶胸大哭。

On that day a great persecution broke out against the church in Jerusalem, and all except the apostles were scattered throughout Judea and Samaria. ² Godly men buried Stephen and mourned deeply for him.

³掃羅卻殘害教會，進各人的家，
拉著男女下在監裡。

⁴那些分散的人往各處去傳道。

³ But Saul began to destroy the church. Going from house to house, he dragged off both men and women and put them in prison.

⁴ Those who had been scattered preached the word wherever they went.

5 腓利下撒瑪利亞城去宣講基督。
6 眾人聽見了，又看見腓利所行的
神蹟，就同心合意的聽從他的
話。

5 Philip went down to a city in Samaria and
proclaimed the Messiah there. 6 When the
crowds heard Philip and saw the signs he
performed, they all paid close attention to what
he said.

⁷因為有許多人被污鬼附著，那些鬼大聲呼叫，從他們身上出來；還有許多癱瘓的瘸腿的，都得了醫治。

⁸在那城裡，就大有歡喜。

⁷ For with shrieks, impure spirits came out of many, and many who were paralyzed or lame were healed. ⁸ So there was great joy in that city.

証 道

Message

教會被 差傳福音

Your Church - Sent to Share

伍威廉牧師

Rev. William Eng

快發光

Send the Light

人生洶湧海上傳來呼救聲
快發光！快發光
多少靈魂苦盼耶穌的救恩

There's a call comes ringing o'er the restless wave
Send the light, send the light
There are souls to rescue, there are souls to save
Send the light, send the light

快發光！ 快發光
快發光！ 發出福音真光
讓真光普照四方

Send the light,
The blessed gospel light
Let it shine, from shore to shore

**There's a call comes ringing o'er the restless wave
Send the light, send the light
There are souls to rescue, there are souls to save
Send the light, send the light**

人生洶湧海上傳來呼救聲
快發光！快發光
多少靈魂苦盼耶穌的救恩

**Send the light,
The blessed gospel light
Let it shine, from shore to shore**

快發光！ 快發光
快發光！ 發出福音真光
讓真光普照四方

我們當祈求主向全地施恩
快發光！快發光
將基督的慈愛顯示於世人

Let us pray that grace may everywhere abound
Send the light send the light
And a Christlike spirit Ev'rywhere be found
Send the light, send the light

快發光！ 快發光
快發光！ 發出福音真光
讓真光普照四方

Send the light,
The blessed gospel light
Let it shine, from shore to shore

**Let us pray that grace may everywhere abound
Send the light send the light
And a Christlike spirit Ev'rywhere be found
Send the light, send the light**

我們當祈求主向全地施恩
快發光！快發光
將基督的慈愛顯示於世人

**Send the light,
The blessed gospel light
Let it shine, from shore to shore**

快發光！ 快發光
快發光！ 發出福音真光
讓真光普照四方

奉 献

Tithes & Offering

勸勉之言

Words of Encouragement

Rev. Deryl Lackey

Director of Missions, Inland Empire

Southern Baptist Association

南加浸聯會 Inland Empire區宣教部長

院 長 心 聲

Words of Challenge

何崇熙院長

真道浸信會神學院院長

Dr. Andrew Ho

President Truth Baptist Theological Seminary

歡 迎 及 報 告

Welcome & Announcements

三一頌及祝福
Doxology and Benediction

梁誠德牧師
Rev. Tony Leung

讚美真神萬福之根， 世上萬民讚美主恩
天使天軍讚美主名， 讚美聖父聖子聖靈
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below,
Praise Him above, ye heavenly host,
Praise Father, Son, and Holy Ghost
Amen